

LEARNING BY EAR

"Si un arbre tombe... - La déforestation en Afrique"

EPISODE CINQ: "Bois et conservation"

AUTEUR: Romie Singh

REDACTEURS: Thomas Mösch, Jan-Philipp Scholz

RELECTURE: Natalie Glanville-Wallis

Liste des personnages EPISODE CINQ:

Narrateur

SCENE 1	Akiki (f, 7)
SCENE 2	Akiki (f, 7) Chika (f, 18) Isi (m, 18)
SCENE 3	Chika (f, 18) Isi (m, 18)
SCENE 4	Mulogo (m, 22) Chika (f, 18) Isi (m, 18)
SCENE 5	Chef (m, 40)
SCENE 6	Chef (m, 40) Mère (f, 36)
SCENE 7	Akiki (f, 7)

INTRO

Bienvenue dans Learning By Ear et le cinquième épisode de notre nouvelle série sur la déforestation.

Avec la guerre civile en toile de fond, cette histoire montre comment la déforestation – la perte des arbres et des prairies – a détruit la vie rurale et créé un conflit entre deux communautés de fermiers. Tous réfugiés dans le Camp Dovani, ils essaient de trouver ensemble des solutions pour leur avenir.

Dans l'épisode d'aujourd'hui, les chefs du Camp Dovani, Talib et Chika tentent de résoudre avec les communautés le problème de la disparition du bois et celui des ressources d'eau. Quant à Mulogo, il est plus déterminé que jamais à se rapprocher de Chika. Chika, elle, a décidé d'utiliser à la fois les compétences de Mulogo et celles d'Isingoma sur la conservation des forêts.

1.MUSIQUE

Scène 1

2.AKIKI NARRATRICE: Isi et moi, on a eu des mots durs l'un pour l'autre cette nuit. On est si triste qu'aucun membre de nos familles n'ait été dans le camion. J'espérais tellement voir ma mère, mon père ou ma sœur aînée Sesi. Et Isi croyait vraiment que Kato serait dans le camion. Mais il n'y était pas.

Personne que nous connaissons n'était dans le camion. C'est vraiment dur à accepter.

Scène 2

3. SFX Pas qui approchent. FADE IN Jour, dehors

4.AKIKI: C'est Chika. Je crois qu'elle veut nous remonter le moral.

5.CHIKA: (délicatement) Salut Akiki. Tu as l'air si triste.

6.AKIKI: (doucement) Hmmm. Salut Chika.

7.CHIKA: Salut Isi. Je voulais vous remercier de m'avoir aidé à faire la liste des nouveaux arrivés hier.

8.ISI: (abattu et calme) De rien.

9.CHIKA: Ecoute ! Je vais me promener avec Mulogo. Tu veux venir avec nous Isi ? Je crois qu'il a très envie d'échanger des idées, et ce serait bien si tu venais toi aussi.

10.ISI: Et Akiki ?

11.CHIKA: Akiki, est-ce que ça te dérange si on te laisse seule quelques heures ?

12.AKIKI: Non non, pas du tout. Je suis contente de surveiller le troupeau. Vas-y Isi. Tout ira bien.

13.ISI: (doucement) OK. A tout à l'heure.

Scène 3

14. SFX Bruits de forêts. Pas marchant sur des feuilles

15.ISI: Tu es sûre que tu ne préfères pas être seule Chika ? Je sais que Mulogo préfèrerait ne pas me voir. Son cœur ne bat que pour toi !

16.CHIKA: Oh, tu as remarqué !

17.ISI: Seul un aveugle ne le verrait pas !

18.CHIKA: Reste s'il te plaît Isi. Je veux travailler sérieusement. Toi et Mulogo, vous jouerez un rôle important pour nos communautés. Vous êtes les futurs dirigeants ! Il faut que tu participes à cette conversation.

19.ISI: J'en suis ravi. Espérons que Mulogo le sera aussi !

20.CHIKA: Juste pour que tu saches. Nous avons eu un débat animé sur plusieurs sujets : le changement climatique, savoir si nous devons encourager les gens à quitter les forêts pour vivre dans les villes, si le fait d'abattre les arbres permettait un développement plus rapide. Des choses comme ça.

21.ISI: Je crois que Mulogo est à côté de ses pompes. Il n'a pas de réponse concernant le changement climatique. Il veut juste faire comme si rien ne s'était passé. Les plus grands lacs africains sont

en train de s'assécher et il parle de construire une centrale hydroélectrique. Ce n'est pas sérieux !

22.CHIKA: (délicatement) Ce sont des problèmes complexes qui demandent des solutions complexes. Ne sois pas trop dur avec lui, il sait beaucoup de choses.

Scène 4

23. SFX Ambiance forêt

24.MULOGO: (approchant OFF MIC) Salut Chika. **(Surpris)** Oh ! Salut Isi.

(ON MIC chuchote) Alors comme ça, Chika, tu as décidé de ne pas aller dans les bois toute seule avec moi !

25.CHIKA: (Chuchote) Je ne dirais pas cela. Je pense que tous les trois, on peut avoir une conversation intéressante pendant qu'on se promène.

26.MULOGO: (grincheux) HmMMM.

27.CHIKA: (Voix normale) OK. Commençons par ici. Vous voyez ces noyers et ces acajous. Admirez leur grandeur, la douceur de leur bois, l'abri qu'ils nous offrent.

28.ISI: Ils sont magnifiques.

29.MULOGO: Et ils sont très précieux. C'est là où je veux en venir. Nous les Africains nous avons besoin

d'argent pour développer nos économies. Et les Européens sont prêts à mettre le prix pour ces bois-là.

30.CHIKA: D'accord, admettons qu'on les abatte. Et après ? Combien de temps ça va prendre pour qu'ils repoussent si on veut continuer à fournir le marché ?

31.MULOGO: On peut en replanter. Je crois que pour un arbre, il faut 10 ans. C'est ça ?

32.CHIKA: A peu près, oui. Tu voudrais donc établir un secteur de bois contrôlé ? Dans lequel on abattrait puis on replanterait les arbres.

33.MULOGO: Exactement.

34.CHIKA: On a déjà ce qu'on appelle les « réserves forestières », des zones où l'abattage des arbres se fait selon les plans du Département des Forêts.

35.ISI: Je crois qu'ils abattent les arbres pendant 5 ans et qu'ensuite il y a 5 ans de répit. Mais j'ai entendu dire qu'une forêt avait besoin de 100 ans pour se régénérer complètement.

36.CHIKA: Oui... c'est exact : le fait de couper les arbres change le climat. C'est pour ça qu'ils ont besoin d'aussi longtemps : ils doivent s'adapter à de nouvelles conditions.

37.ISI: Les arbres sont en harmonie avec leur environnement. C'est pour ça que l'on trouve certains types d'arbres à certains endroits et pas à d'autres. Se réadapter à un nouveau climat prend beaucoup de temps, plusieurs générations.

38.MULOGO: Mais on a des milliers d'hectares d'arbres. On peut se permettre de perdre certaines de ces forêts.

39.CHIKA: On a déjà perdu des forêts ! Mulogo, pour l'amour du ciel, **(s'exprime doucement et de façon claire)** l'Afrique est le deuxième continent qui perd le plus de forêts **DANS LE MONDE**. 3,4 millions d'hectares **PAR AN**. C'est plus que la superficie d'un petit pays comme le Rwanda.

40.MULOGO: OK ! OK ! Calme-toi. **(Chuchote)** Isi... tu vois l'étoile noire qui brille dans son œil quand elle est en colère ?

41.CHIKA: (en colère) Mulogo s'il te plaît ! Tu me manques de respect !

42.MULOGO (choqué) Je suis désolé Chika ! C'était pour plaisanter ! Désolé. D'accord. Revenons à nos moutons ! Pourquoi est-ce qu'on ne prendrait pas seulement les bois précieux pour les exporter ? Il faut qu'on sorte de la pauvreté.

43.ISI: Les gens peuvent sortir de la pauvreté en faisant bonne usage de la terre et des forêts. Mais pour revenir à ton idée : comment veux-tu que l'on prenne seulement les bois précieux ? Tu vois bien qu'ils sont tous les uns contre les autres.

44.CHIKA: Et il y a des milliers d'espèces dans la forêt. Les compagnies forestières peuvent te dire à quel point il est difficile de trouver l'arbre qu'il faut abattre.

45.MULOGO: (contrarié) Vous voyez les choses en noir tous les deux.

46.CHIKA: Ah bon ? Est-ce que tu vois un seul rang d'acajous ou une zone de noyers ? Alors ? Non ! Et pourquoi ? Parce qu'il y a tant de variétés différentes : il y a 72 espèces d'arbres que les compagnies forestières adoreraient abattre mais ils n'ont accès qu'à 20 d'entre elles. Parce que nos forêts sont si denses et si variées.

47.ISI: C'est pas aussi simple que tu le penses Mulogo; vraiment pas.

48.MUSIQUE

Scène 5

49.CHEF APALOO NARRATEUR: Dans le Sud-Est, les bois de Miombo s'étendaient sur des kilomètres et ils abritaient les plus beaux des oiseaux ainsi que toute une vie sauvage. Mais quand nos voisins de la communauté des Banega ont commencé à abattre les arbres, ces oiseaux ont disparu. Tout comme les éléphants, les zèbres et les impalas, ils ont tous été délogés.

En tant que Chef du District d'Abanto j'ai essayé de préserver les forêts et de trouver des moyens d'utiliser le bois et le charbon de manière plus efficace. Je me suis concentré sur le fait de réduire l'usage du feu de bois. Et j'ai découvert le « fourneau fusée ». Pour être honnête, ce n'est pas mon invention. Mais je sais comment le fabriquer ! Talib a adoré ! Maintenant il faut que je convainque les femmes !

Scène 6

50. SFX Ambiance de jour

51.CHEFAPALOO: Madame Kipko ! Je suis content que vous preniez le temps de me recevoir !

52.MERE: Chef Apaloo. Rentrez. C'est un plaisir.

53.CHEF APALOO: Comment allez-vous?

54.MERE: Oh... bien. Je suis très heureuse dans notre maison.

55.CHEF APALOO: Je suis content de l'entendre. Des nouvelles de votre mari, Chef Kipko ?

56.MERE: Non, mais merci de me demander. Lui et mes deux fils sont toujours portés disparus, Jamal et le frère jumeau d'Isingoma, Kato.

57.CHEF APALOO: (embarrassé) Je suis vraiment désolé. Je suis de tout cœur avec vous. Votre mari et moi n'avions pas les mêmes idées. J'imagine que vous êtes au courant. On s'est disputé assez durement. Mais les choses ont changé. J'espère que lui et vos fils reviendront sains et saufs.

58.MERE: C'est mon plus grand souhait. Mais cette guerre aura apporté du bon si elle fait en sorte que deux communautés en conflit travaillent ensemble de manière pacifique. Nous sommes au Camp Dovani depuis 6 mois et vous et moi, on se rencontre enfin !

59.CHEF APALOO: C'est comme ça chez nous les Africains! Le bon moment finit toujours par arriver.

60.MERE Effectivement. Permettez-moi de vous faire du thé.

61.CHIEF APALOO: Ah ! C'est le moment que j'attendais. Je peux montrer mon nouveau poêle. Faites ! Vous

pouvez utiliser ceci et regarder comment ça fonctionne !

62. SFX: Pose le poêle par terre

63.MOTHER: Oh ! C'est un poêle ? Il ressemble à une fusée !

64.CHEF APALOO: Et il brûle comme une fusée – rapide et efficace. Vous n'avez besoin que de trois bouts de bois et d'herbes séchées. Laissez-moi vous aider !

65. SFX: Herbes, bruit d'une allumette qu'on gratte

66.MERE: C'est intéressant. Il n'y a que très peu de fumée qui sort. Ça veut dire qu'on peut l'utiliser aussi à l'intérieur. Et ce cercle en métal, il sert à quoi ?

67.CHEF: Je le place comme ceci...

68. SFX bruit de métal sur du sable

... devant la grande ouverture. Ensuite je mets les bouts de bois les plus large en haut pour pouvoir nourrir le feu à travers l'ouverture. Trois ou quatre suffisent.

69.MERE: C'est bien. D'habitude, j'utilise deux fois plus de bois.

70.CHEF APALOO: Exactement.

71.MERE: Je crois qu'il faut que vous présentiez ce poêle demain lors de la réunion des femmes.

72.CHEF: Pour être honnête avec vous, Madame Kipko, j'espérais que ce soit vous qui le présentiez. Je pense que vous pouvez le faire mieux que moi. Et puis, les femmes auront plus confiance en vous qu'en un vieil homme comme moi !

73.MERE: Chef Apaloo ! Vous n'êtes pas vieux !

74.CHEF APALOO: (rit) C'est exactement ce que dit Talib ! Mais il pense que tous les chefs passent leurs journées assis confortablement sur des coussins !

75.MERE: Je suis d'accord. Nous les femmes nous avons besoin de confiance et d'expliquer ce dont nous avons besoin. Je le ferai. Oh mon Dieu !

76. SFX: Eau qui bout

77. MERE: L'eau est déjà en train de bouillir.

78.CHEF: Maintenant vous pouvez couper les bouts de bois, les laisser sur le métal pour la prochaine fois, et le charbon va continuer à chauffer à l'intérieur. Et vous n'aurez utilisé que la moitié du bois !

79.MERE: Est-ce qu'on pourrait en faire un pour chaque foyer ? Pensez à tout le bois qu'on sauverait !

80.CHEF APALOO: (trionphant) Talib et Chika ont leur idée là-dessus ! Demandez-leur ! Mais sur le principe, la réponse est oui !

81.MUSIQUE

Scène 7

82.SFX bruits du soir/vaches

83.AKIKI: (parle doucement à sa vache) Kiroko mon amie aux longues cornes. Dis-moi ce que je dois faire. Je sais quelque chose qu'Isi ne sait pas. J'ai vu son frère jumeau Kato et ma sœur Sesi disparaître dans la forêt des heures avant l'arrivée des soldats rebelles. Ils se voyaient souvent en secret. Je les ai suivis une fois. Ils avaient un refuge dans les arbres. Je crois qu'ils... tu sais Kiroko, qu'ils faisaient ce qu'un homme et une femme font. Est-ce que je devrais le dire à Isi ? Qu'est ce que ça lui apporterait ? Hein Kiroko ? S'ils sont morts tous les deux, ça devrait rester secret.

84. AKIKI fredonne la chanson triste qu'Isi fredonne d'habitude.

85. MUSIQUE

OUTRO

Et Learning by Ear, c'est fini pour aujourd'hui. C'était la série « Si un arbre tombe » écrite par Romie Singh, qui parle du problème de la déforestation. Dans notre prochain épisode, les femmes apprennent à planter les cultures en harmonie avec le sol et en fonction de la saison. Et Akiki fait un rêve, est-ce un signe ? Ne manquez pas le sixième épisode, **"Vivre en harmonie"**.

Si vous souhaitez réécouter ce programme ou le faire écouter à des amis, une seule adresse :

www.dw.de/lbe

A bientôt !

FIN DE L'EPISODE CINQ